



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קפ"ט ע"א

פרשת וישב

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שירתא.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי בַּשְּׁעָה שְׁנַכְנַס הַלֵּילָה, אִזְּ נַפְרָדִים שְׁלֹשָׁה צְדָדִים מַחְנוּת לְשִׁלְשֶׁת צְדָדֵי הָעוֹלָם, וּבְכָל צֶד וְצֶד אֶלֶף אֲלָפִים וְרַבּוּא רַבּוּת, וְכָלֵם מְמַנִּים עַל הַשִּׁירָה.

טקסט הזוהר

תַּלְתַּ מִשְׁרָיִין אֵינוֹן, וְחַד חִיּוֹתָא קַדִּישָׁא מְמַנָּא עַלֵּיהּ וְקִיַּמָּא עַלֵּיהּ, וְכָלֵהּ קָא מְשַׁבְּחָן לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַד דְּאֵתִי צַפְרָא, כַּד אֵתִי צַפְרָא, כָּל אֵינוֹן דְּבִסְטָר דְּרוּם וְכָל כְּכַבֵּיָא דְּנִהָרִי, כָּלֵהּ מְשַׁבְּחָן וְאֵמְרִי שִׁירָתָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּמָה דְּאֵת אֵמֵר, (אִיּוֹב לֵח) בְּרִין יַחַד כְּכַבֵּי בְּקָר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. בְּרִין יַחַד כְּכַבֵּי בְּקָר, אֵלִין כְּכַבֵּיָא דְּבִסְטָר דְּרוּם כְּמָה דְּאֵת אֵמֵר, (בְּרַאשִׁית יט) וַיִּשְׁכֹּם אַבְרָהָם בְּבִקְרָא. וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים, אֵלִין אֵינוֹן דְּבִסְטָר שְׁמַאֲלָא דְּאֵתִי כְּלִילוֹ בִּימִינָא.

שְׁלֹשָׁה מַחֲנוֹת הֵם, וְחִיָּה קְדוֹשָׁה אַחַת מִמֶּנֶּה עֲלֵיהֶם וְעוֹמֶדֶת עֲלֵיהֶם, וְכֻלָּם מְשַׁבְּחִים אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַד שֶׁבָּא הַבֶּקֶר. כְּשֶׁבָּא הַבֶּקֶר, כָּל אוֹתָם שֹׁבְצֵד דְּרוֹם וְכָל הַכוֹכָבִים שְׂמֹאֲרִים, כֻּלָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים שִׁירָה לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (איוב לח) בָּרֶן יַחַד כִּכְבִּי בֶקֶר וַיִּרְעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. בָּרֶן יַחַד כִּכְבִּי בֶקֶר - אֵלֹה הַכוֹכָבִים שֹׁבְצֵד דְּרוֹם, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית יט) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם

טקסט הזוהר

וּכְדִין צִפְרָא נָהִיר, וְיִשְׂרָאֵל נָטְלִי שִׁירָתָא וּמְשַׁבְּחָן לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בִּימָמָא, תְּלַת זְמָנִין בִּימָמָא, לְקַבֵּל תְּלַת זְמָנִין דְּלִילָא. וְקִיִּימִין אֱלִין לְקַבֵּיל אֱלִין, עַד דְּיִסְתַּלַּק יִקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בִּימָמָא וּבְלִילָא כְּדָקָא יָאוּת, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲסַתְּלַק בְּהוּ בְּשִׁית אֱלִין.

תרגום לעברית

בַּבֶּקֶר. וַיִּרְעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים - אֵלֹה הֵם שֹׁבְצֵד שְׂמָאל שֶׁנִּכְלְלוּ בִּימִין. וְאִזּוּ מֵאִיר הַבֶּקֶר, וְיִשְׂרָאֵל נוֹשָׂאִים שִׁירָה וּמְשַׁבְּחִים לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא בַּיּוֹם, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּיּוֹם כְּנֶגֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים שֶׁל הַלֵּילָה, וְעוֹמְדִים אֵלֶּה כְּנֶגֶד אֵלֶּה, עַד שֶׁמִּתְעַלָּה כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּיּוֹם וּבְלֵילָה כְּרָאוּי, וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְעַלָּה בְּשֵׁשׁ הַלָּלוּ.

טקסט הזוהר

הַהוּא חֵיוֹתָא קִדְיָשָׁא דְקִיִּימָא עֲלֵייהוּ לְעִילָא קִיִּימָא עַל יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא בְּגִין לְאַתְקַנָּא כָּלָא כְּדָקָא יָאוּת. מַה כְּתִיב בָּהּ (משלי לא) וַתִּקֶּם בְּעוֹד לֵילָה וַתִּתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק לְנִעְרוֹתֶיהָ. וַתִּתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ אֱלִין אֵינּוֹן מְשִׁירִין דְּלִעִילָא, וְחָק לְנִעְרוֹתֶיהָ אֱלִין מְשִׁירִין דְּיִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, וּבְגִין כֹּה יִקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲסַתְּלַק מִכָּל סְטָרִין מְעִילָא וּמִתַּתָּא. וְעַל דָּא כָּלָא הָוָה (ס"א הוא) בְּרִשׁוֹתֶיהָ קִיִּימָא, וְכָלָא אִיהוּ בְּרַעֲוִיתֶיהָ. (איוב ט) הָאוּמֵר לַחֲרָס וְלֹא יִזְרַח. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, דָּא יוֹסֵף. וּבְעֵד כּוֹכָבִים יַחַתּוּם, אֱלִין

איננו אחי דכתיב בהו ואחד עשר כוכבים משתחיים לי. דבר אחר האומר לחרס, דא יעקב, בשעתא דאמרו לו הכר נא. ולא יזרח, בשעתא דאסתלקת שכינתא מניה. ובצעד כוכבים יחתום, בגין בנוי אתחתם ואסתים נהורא דיליה, שמשא אתחשה וככביא לא נהירו בגין דיוסף אתפרש מאבוי. ותא חזי, מההוא יומא דההוא עובדא דיוסף, אתפרש יעקב משמושא דערסא ואשתאר אבל עד ההוא יומא דאתפשר בשורה דיוסף:

תרגום לעברית

אותה החיה הקדושה שעומדת עליהם למעלה, עומדת על ישראל למטה כדי לתקן הכל כראוי. מה כתוב בה? (משלי לא) ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי. ותתן טרף לביתה - אלו אותם המחנות שלמעלה. וחק לנערתי - אלו המחנות של ישראל למטה. ומשום כך כבודו של הקדוש ברוך הוא מתעלה מכל הצדדים, ממעלה וממטה, ועל כן הכל היה [הוא] עומד ברשותו והכל הוא ברצונו. (איוב ט) האמר לחרס ולא יזרח - רבי שמעון אמר זה יוסף. ובצעד כוכבים יחתם - אלו הם אחיו, שכתוב בהם ואחד עשר כוכבים משתחיים לו. דבר אחר, האמר לחרס - זה יעקב בשעה שאמרו לו הכר נא. ולא יזרח - בשעה שהסתלקה ממנו השכינה. ובצעד כוכבים יחתם - משום בניו נחתם ונסתם האור שלו, השמש חשה והכוכבים לא האירו, משום שיוסף נפרד מאביו. ובא וראה, מאותו היום של אותו המעשה של יוסף, נפרד יעקב משמוש המטה, ונשאר אבל עד אותו היום שהתפשר בשורת יוסף.

טקסט הזהיר

ויהי יי את יוסף ויהי איש מצליח ויהי בבית אדוניו וגו'. רבי יוסי פתח, (תהלים לו) כי ה' אוהב משפט ולא יעזב את חסידיו לעולם נשמרו. האי קרא אוקמוה באברהם, את חסידיו, חסידו כתיב, והא אתמר.

וַיְהִי ה' אֶת יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו וְגו'. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (תהלים לז) כִּי ה' אֱהָב מְשֻׁפָּט וְלֹא יַעֲזֹב אֶת חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ. הַפְּסוּק הַזֶּה בְּאֵרוֹהוּ בְּאִבְרָהִם. אֶת חֲסִידָיו, כְּתוּב חֲסִידוֹ, וְהָרִי נִתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, בְּכָל אַתְר דְּצַדִּיקָא אֲזִילי, קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא נָטִיר לוֹן וְלֹא שָׁבִיק לוֹן. דְּוּד אָמַר, (תהלים כג) גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגִיא צִלְמוֹת לֹא אֵירָא רָע כִּי אַתָּה עֲמָדִי שְׁבָטָהּ וּמִשְׁעֲנָתָהּ וְגו'. בְּכָל אַתְר דְּצַדִּיקָא אֲזִילי, שְׁכִינְתָּא אֲזִילָא עֲמָהוֹן וְלֹא שָׁבִיק לוֹן.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, בְּכָל מָקוֹם שֶׁהַצַּדִּיקִים הוֹלְכִים, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹמֵר אוֹתָם וְלֹא עוֹזֵב אוֹתָם. דְּוּד אָמַר (שם כג) גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגִיא צִלְמוֹת לֹא אֵירָא רָע כִּי אַתָּה עֲמָדִי שְׁבָטָהּ וּמִשְׁעֲנָתָהּ וְגו'. בְּכָל מָקוֹם שֶׁהַצַּדִּיקִים הוֹלְכִים, הַשְּׁכִינָה הוֹלֶכֶת עִמָּהֶם וְלֹא עוֹזֶבֶת אוֹתָם.

טקסט הזוהר

יוֹסֵף אֲזִיל בְּגִיא צִלְמוֹת וְנַחֲתוּ לִיהּ לְמַצְרִים, שְׁכִינְתָּא הֵוֶת עִמֶּיהָ. הִדָּא הוּא דְכַתִּיב, וַיְהִי יְיָ אֶת יוֹסֵף. וּבְגִין דְּהֵוֶת עִמֶּיהָ שְׁכִינְתָּא בְּכָל מָה דְּהֵוֶת עֲבִיד הָוָה מְצַלַּח בִּידֵיהּ. דְּאִפִּילוּ מֵאִי דְּהֵוֶת בִּידֵיהּ וְהָוָה תָּבַע לִיהּ מֵאֲרִיָּה בְּגוֹנוֹא אַחֲרָא, הָוָה מִתְהַפֵּךְ בִּידֵיהּ לְהַהוּא גּוֹנוֹא דְרַעוּתָא דְמֵאֲרִיָּה הָוָה רָעִי בֵּיהּ. כְּמָה דְאֵת אָמַר, וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְיָ אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר הוּא עוֹשֶׂה יְיָ מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ, מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ וְדֹאִי, כִּי יְיָ אִתּוֹ.

תרגום לעברית

יוֹסֵף הֵלֵךְ בְּגִיא צִלְמוֹת וְהוֹרִידוּ אוֹתוֹ לְמַצְרַיִם - הַשְּׁכִינָה הִתְתָּה עִמּוֹ, זֶהוּ שְׁכָנְתוֹב וַיְהִי ה' אֶת יוֹסֵף. וּמִשּׁוּם שֶׁשְׁכִינָה הִתְתָּה עִמּוֹ - בְּכָל מָה שֶׁהִיא עוֹשֶׂה, הִיא מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ. שְׁאִפִּלוּ מָה שֶׁהִיא בְּיָדוֹ וְהִיא מְבַקֵּשׁ אוֹתוֹ אֲדוֹנוֹ בְּגוֹן אַחֵר - הִיא מִתְהַפֵּךְ בְּיָדוֹ לְאוֹתָהּ

הַצֹּהֵר שֶׁרָצוֹן אֲדוֹנָיו הָיָה רוֹצֵה בָּהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיֵּרָא אֲדָנָיו כִּי ה' אֶתוֹ וְכָל אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה ה' מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ. מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ וַדַּאי, כִּי ה' אֶתוֹ.

טקסט הזהר

תָּא חַזִּי, וַיֵּדַע אֲדָנָיו כִּי יִי אֶתוֹ לֹא כְּתִיב, אֲלֵא וַיֵּרָא אֲדָנָיו, דְּהָא בְּעֵינָיו הָיָה חָמִי עוֹבְדָא דְנִסִּין בְּכָל יוֹמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֶבֶד בִּידֵיהּ, וְעַל דָּא וַיִּבְרַךְ יִי אֶת בֵּית הַמְצָרִי בְּגִלְל יוֹסֵף. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נָטִיר לֹון לְצַדִּיקָא וּבְגִינָהוֹן נָטִיר לֹון לְרָשָׁעִיא, דְּהָא רָשָׁעִיא מִתְפָּרְכִין בְּגִינָהוֹן דְּצַדִּיקָא. כְּגֹוֹנָא דָּא כְּתִיב, (שְׁמוּאֵל ב' ו') וַיִּבְרַךְ יִי אֶת בֵּית עוֹבֵד אֲדוֹם הַגִּתִּי בַעֲבוּר אַרְוֹן הָאֱלֹהִים.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, וַיֵּדַע אֲדָנָיו כִּי ה' אֶתוֹ לֹא כְּתוּב, אֲלֵא וַיֵּרָא אֲדָנָיו, שֶׁהָרִי בְּעֵינָיו הָיָה רוֹאֶה מַעֲשֵׂה נִסִּים בְּכָל יוֹם שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה בְּיָדוֹ, וְעַל כֵּן וַיִּבְרַךְ ה' אֶת בֵּית הַמְצָרִי בְּגִלְל יוֹסֵף. הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹמֵר אֶת הַצַּדִּיקִים, וּבְגִלְלָם הוּא שׁוֹמֵר אֶת הָרָשָׁעִים, שֶׁהָרִי הָרָשָׁעִים מִתְפָּרְכִים מִשׁוֹם הַצַּדִּיקִים. כְּמוֹ כֵּן כְּתוּב (שְׁמוּאֵל ב' ו') וַיִּבְרַךְ ה', אֶת בֵּית עֶבֶד אָדָם, [הַגִּתִּי] בַעֲבוּר אַרְוֹן הָאֱלֹהִים.

טקסט הזהר

צַדִּיקָא, אַחֲרָנִין מִתְפָּרְכִין בְּגִינָיְהוּ, וְאִינוֹן לֹא יָכִלוּ לְאַתְוָנָא (ס' א' לאשתזבא) בְּזִכּוּתֵייהוּ, וְהָא אוּקְמוּהָ. יוֹסֵף אֶתְפָּרַךְ מֵאֲרִיָּה בְּגִינָיָה, וְאִיהוּ לֹא יָכִיל לְאַשְׁתְּזָבָא בְּזִכּוּתֵיהּ מִנִּיהּ וּלְנַפְקָא לְחִירוֹ.

תרגום לעברית

הַצַּדִּיקִים, מִתְפָּרְכִים הָאֲחֵרִים בְּגִלְלָן, וְהֵם לֹא יָכִלוּ לְהִזּוֹן [ס' א' להנצל] בְּזִכּוּתָם, וְהָרִי פִּרְשִׁיהּ. יוֹסֵף הִתְפָּרַךְ אֲדוֹנָיו בְּגִלְלָן, וְהוּא לֹא יָכִיל לְהִנָּצֵל מִמֶּנּוּ בְּזִכּוּתוֹ וּלְצֵאת לְחֵירוֹ.

וּלְבַתֵּר אָעִיל לִיָּה בְּבֵית הַסֵּהָר כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (תהלים קה) עֲנוּ בְּכָכֵל רַגְלוֹ בְּרָזֵל בָּאָה
נִפְשׁוֹ, עַד דְּלִבַּתֵּר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶפִּיק לִיָּה לְחִירוֹ וְשִׁלְטִיָּה עַל כָּל אֲרַעָא דְּמַצְרַיִם.
וּבְגִין כֶּךָ כְּתִיב וְלֹא יַעֲזֹב אֶת חֲסִידָיו לְעוֹלָם

ואחר כך הכניס אותו לבית הסהר, כמו שנאמר (תהלים קה) ענו בכפל רגלו ברזל באה
נפשו, עד שלאחר מכן הקדוש ברוך הוא הוציא אותו לחרות והשליט אותו על כל ארץ
מצרים. ומשום כך כתוב ולא יעזב את חסידיו לעולם נשמרו. כתוב חסידו ונתבאר,
והקדוש ברוך הוא מגן על הצדיקים בעולם הזה ובעולם הבא, שכתוב (תהלים ה)
וישמחו כל חוסי כח לעולם ירננו ותסה עלימו ויעלצו כח אהבי שמך.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.